

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I JAHWE nawiedził Sarę, jak powiedział, i uczynił JAHWE Sarze, jak oznajmił.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE nawiedził też Sarę, tak jak zapowiedział, i spełnił wobec niej to, co przyobiegał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A JAHWE nawiedził Sarę, jak powiedział, i uczynił JAHWE Sarze, jak zapowiedział.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Pan nawiedził Sarę, jako był rzekł: i uczynił Pan Sarze, jako był powiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A JAHWE nawiedził Sarę, jako był obiecał, i wypełnił, co powiedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wreszcie Pan okazał Sarze łaskawość, jak to obiecał, i uczynił jej to, co zapowiedział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nawiedził Pan Sarę, jak obiecał: uczynił Pan Sarze, jak zapowiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE spojrzał łaskawie na Sarę, jak obiecał, i postąpił wobec niej tak, jak zapowiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgodnie z zapowiedzią JAHWE zatroszczył się o Sarę i wypełnił swoją obietnicę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, jak był to przyobiegał, okazał Sarze swą łaskawość; uczynił dla niej to, co zapowiedział.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg zwrócił Swoją Opatrzność ku Sarze, tak jak powiedział. I uczynił Bóg Sarze tak, jak mówił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь відвідав Сарру, так як сказав, і зробив Господь Саррі, так як сказав,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY wspomniał także na Sarę, jak zapowiedział; i WIEKUISTY uczynił Sarze jak powiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE zwrócił uwagę na Sarę, tak jak rzekł, i potem JAHWE uczynił Sarze, jak powiedział.